

## *Los estudios de lenguas extranjeras en los 70 años de fundación de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas*

The foreign language studies at Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas in the seventh anniversary of its foundation

**María del Carmen Navarrete Reyes**

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4633-0323>  
Correo electrónico: [mcnavarrete@uclv.edu.cu](mailto:mcnavarrete@uclv.edu.cu)

**Silvia Alonso Paz**

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1274-2787>  
Correo electrónico: [silviaa@uclv.edu.cu](mailto:silviaa@uclv.edu.cu)

**Carmen Luisa González Arias**

Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, Cuba  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3572-8769>  
Correo electrónico: [carmenlg@uclv.cu](mailto:carmenlg@uclv.cu)

### RESUMEN

**Introducción:** El presente artículo tiene el objetivo de exponer cómo los estudios de lenguas extranjeras han evolucionado y contribuido al desarrollo de esta institución en los setenta años de su fundación. Para ello se han considerado aspectos sobre la organización administrativa encargada de la planificación y desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje, la docencia de pregrado y posgrado, así como las actividades referidas a la investigación, las publicaciones, la participación en cursos de superación y en eventos, la colaboración brindada por los profesores de lengua, las actividades complementarias ejecutadas y las distinciones y reconocimientos recibidos por ellos.

**Métodos:** En el estudio se emplearon como métodos el análisis de documentos, la entrevista y la encuesta.

**Resultados:** En el texto se reconocen a profesores que han prestigiado la institución al participar en la formación de muchos profesionales y brindar sus conocimientos y su dedicación a la labor realizada en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

**Conclusiones:** Se concluye que los estudios de lenguas extranjeras en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas se han distinguido por estar presentes en los setenta años de vida

académica, investigativa y social de esta institución, y por acompañar la formación académica de múltiples generaciones de profesionales.

**PALABRAS CLAVE:** estudios de lenguas extranjeras; Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas; setenta años de fundación

## ABSTRACT

**Introduction:** This article aims to expose how these studies have evolved and contributed to the development of this institution in the seventy years of its foundation. There have been considered aspects about the administrative organization in charge of planning and developing the teaching and learning process, undergraduate and postgraduate teaching, as well as activities related to research, publications and participation in improvement courses and events, the collaboration provided by the language teachers, the complementary activities carried out and the distinctions and recognitions received by them.

**Methods:** Document analysis, interview and survey were used as methods in the study

**Results:** The article recognizes professors who have given prestige to the institution by participating in the training of many professionals and offering their knowledge and devotion to the work carried out at Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

**Conclusions:** It is concluded that foreign language studies at Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas have distinguished themselves by being present in the seventy years of academic, research and social life of this institution, and by accompanying the academic training of multiple generations of students and professionals.

**KEYWORDS:** foreign language studies; Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas; 70 years of foundation

## INTRODUCCIÓN

La Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas (UCLV), institución de la educación superior cubana, fue fundada el 30 de noviembre de 1952. Es una universidad de excelencia y multidisciplinaria que cuenta con doce facultades en las que se desarrollan cincuenta y ocho carreras y se forman profesionales en las áreas de ciencias técnicas, exactas, agropecuarias, pedagógicas, económicas, sociales, humanísticas y cultura física.

Esta institución ha prestado atención al estudio de lenguas desde el inicio de su primer curso académico. Las lenguas, que son objeto de estudio de ciencias como la lingüística, la antropología, la sociología, tienen una gran importancia para las esferas sociales, culturales, políticas y económicas. De acuerdo con Sánchez (2018), una lengua representa una cultura, y por ello desde el ámbito universitario debe impulsarse el estudio de diferentes lenguas debido a lo que ellas representan como sistemas de comunicación y bagaje cultural implícito y explícito del cual son portadoras; al mismo tiempo, su enseñanza constituye un mecanismo de protección para asegurar, en alguna medida, este invaluable patrimonio.

Con relación a la enseñanza de idioma extranjero en Cuba, Corona (1988) apunta que el estudio del idioma inglés se inició en la década del 20 del siglo XX en la Universidad de La Habana, en las carreras de Ingenieros y Arquitectos, Derecho Diplomático y Consular. En la UCLV el estudio de este idioma comenzó en 1952.

En el siglo XXI, donde la colaboración y la cooperación entre los especialistas de diferentes países, idiomas y culturas son esenciales para el desarrollo científico, tecnológico y humano sostenible, los estudios de lenguas extranjeras se incrementan, fundamentalmente los de carácter internacional, como el inglés, el español, el francés, el alemán y el ruso.

En este contexto la labor del profesor de lenguas extranjeras es esencial. Su papel históricamente ha evolucionado como consecuencia de los resultados científicos obtenidos en ramas del conocimiento como la pedagogía, la lingüística, la psicología, la sociología y la cibernética, los cuales han influido en los objetivos, contenidos, métodos, formas organizativas, medios y evaluación del proceso de enseñanza-aprendizaje. Muestra de ello son: el remplazo del modelo de enseñanza-aprendizaje basado en la psicología conductista para tomar en consideración los procesos mentales de apropiación y asimilación de la nueva lengua; el notable lugar que ha ocupado el enfoque histórico cultural de Vygotsky, el desarrollo de la enseñanza comunicativa, el enfoque por tarea y la pedagogía de proyecto; así como el estudio de las condiciones del aula como lugar de comunicación y de aprendizaje, las estrategias de enseñanza y de aprendizaje, los estudios de adquisición de segundas lenguas y el papel de la intervención didáctica, entre otros.

Igualmente, el desarrollo de los estudios lingüísticos, desde la lingüística estructuralista a la generativo-transformacional y desde la lingüística teórica a la aplicada, y los relacionados con la sociolingüística, la pragmática, la lingüística del texto y el análisis del discurso, también han renovado la didáctica de las lenguas.

Ser profesor de lengua extranjera o materna en una universidad es un privilegio social y cultural que favorece el intercambio de conocimientos con los estudiantes sobre lengua, literatura, historia y cultura, y la participación en su formación integral. Son precisamente estos estudiantes los que tendrán en sus manos la dirección y el desarrollo de las principales acciones de la vida social, económica, cultural, política y educacional del país.

Los profesores de lenguas extranjeras de la UCLV han contribuido activamente al desarrollo que esta institución ha alcanzado durante sus setenta años de fundada, tanto en el trabajo docente-educativo en los niveles de pregrado y posgrado, como en la investigación, la extensión universitaria y en las actividades vinculadas con las relaciones internacionales.

Siempre han tenido presente las particularidades que diferencian su labor, como son: lograr que la lengua objeto de estudio sea utilizada en diferentes esferas y contextos; potenciar el desarrollo de la competencia comunicativa, lo que implica el desarrollo integral de las competencias gramatical, sociolingüística, discursiva, estratégica e

intercultural, herramientas fundamentales para las relaciones y el comportamiento humano, la participación, la colaboración, la interacción y la divulgación de los conocimientos científicos y tecnológicos.

Asimismo, han considerado que el estudio de lenguas extranjeras y de la materna favorece el desarrollo de acciones que repercuten favorablemente en el contexto universitario y en la sociedad. Entre esas acciones están el acceso y consulta de diferentes fuentes de información, los estudios de maestría y doctorado, la divulgación de resultados científicos mediante artículos, conferencias y eventos; el desarrollo de proyectos conjuntos con universidades e instituciones extranjeras, el diálogo intercultural como eje de las interacciones contemporáneas, la capacitación y la superación de profesionales de diferentes sectores de la sociedad.

El objetivo de este artículo es exponer cómo los estudios lenguas extranjeras y de la materna han evolucionado y contribuido al desarrollo de esta institución en los setenta años de su fundación.

## **MÉTODOS**

La presente investigación constituye un estudio exploratorio-descriptivo. Para su desarrollo se emplearon métodos del nivel teórico y del nivel empírico. Entre los teóricos, el histórico-lógico para analizar la evolución histórica de los estudios de las lenguas extranjeras en la UCLV; el análisis y la síntesis para indagar sobre la incorporación de los avances científicos de las ciencias que nutren los estudios de lenguas extranjeras a la docencia de pregrado y posgrado, y al desarrollo de las investigaciones realizadas.

Los empíricos fueron el análisis de documentos, la entrevista y la encuesta. Se consultaron boletines oficiales de la UCLV, artículos, ponencias, tesis de maestría y de doctorado e informes de investigación. Se entrevistaron y encuestaron profesores activos y jubilados de las facultades de Humanidades y Ciencias Sociales que impartieron clases de lenguas extranjeras o tuvieron vínculos con los departamentos que atendían la enseñanza de idiomas en la UCLV.

## **RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

### **Organización administrativa**

Desde el inicio de la docencia en la UCLV comenzó el funcionamiento de la Escuela de Idiomas Modernos, incorporada a la Facultad de Letras. Posteriormente, los estudios de lenguas extranjeras pasaron a ser curriculares y a estudiarse en las distintas carreras del pregrado y en los distintos niveles del posgrado. Estos han sido organizados, planificados y desarrollados por el departamento docente, encargado de la docencia y las investigaciones dirigidas al perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje y la superación de los profesores.

La denominación de los departamentos ha variado, así como la de las facultades donde estos han estado insertados. Primero estuvieron los departamentos de Idiomas Modernos, de Inglés y de Idioma Ruso. Posteriormente, se crearon el departamento de Lenguas Modernas y departamento de Lenguas Extranjeras en las facultades de Humanidades y de Ciencias Sociales y Humanísticas. También existieron los departamentos de Idioma Ruso y de Español como Lengua Extranjera en la Facultad Preparatoria.

En el año 2016 fue creado el Centro de Idiomas, que agrupa a profesores de los idiomas inglés, francés, alemán, ruso y español como lengua extranjera. La tarea fundamental del Centro en la actualidad es el desarrollo de la política del perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en la educación superior cubana, la que propone «egresar profesionales competentes en el dominio del idioma inglés, lo que se convierte en objetivo estratégico, en tanto aporta una cualidad superior a esta formación» (MES, 2017).

Los departamentos de Lengua Inglesa y Lenguas Extranjeras –el primero en la facultad de Humanidades y el segundo en la facultad de Enseñanza Media Superior de la Sede Varela– son los encargados de la formación de los especialistas de lenguas extranjeras en la UCLV.

## **Docencia de pregrado y postgrado**

### *Formación de especialistas en lenguas extranjeras*

En la UCLV se han formado y se forman especialistas en lenguas extranjeras, aunque sus dimensiones varían en relación con el idioma y el momento histórico en que se estudia.

La preparación de especialistas en idioma inglés tuvo sus inicios en la Escuela de Idiomas Modernos, la cual formaba profesores. Comenzó con una matrícula de ochenta y cinco estudiantes y su primer director fue Jesús Rodríguez de la Cruz. Esta escuela también desarrolló cursos de verano. Entre los profesores se distinguieron la Dra. Ruth Doris Goodgall de Pruna, Ángel Consuegra Marín, Juanita Connor de Yanes y Mabel García de Bartlett.

Posteriormente esta formación pasó al departamento de Idioma Inglés de la Facultad de Humanidades y Pedagogía, donde se graduaban profesores de los niveles de secundaria y secundaria superior; y en 1978, al crearse el Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela», actualmente Sede Varela de la UCLV, surge la facultad de Lenguas Extranjeras y las carreras de Licenciatura en Educación en varias especialidades: lengua inglesa, rusa y francesa. La primera, debido a los cambios en la política de formación de profesores, transformó su estructura y a partir del curso 2021-2002 amplía su perfil a dos idiomas extranjeros: inglés y francés, y se convierte en Licenciatura en Educación, especialidad Lenguas Extranjeras.

Entre los profesores que participaron en la formación de profesores de Idioma Inglés están: Dalia Pérez Angulo, Dra. Ruth Doris Goodgall de Pruna, Nathan Galpert, Carmen Balbona Riera, Leonor Cañizares Stuart, Juan A. Knudsen Tejada, Pura M. Lahera

Consuegra, Ángel Consuegra Marín, Virgilio Díaz Martínez y Jorge L. Besada Ramos, Lucy Guelmes, Magalys Pérez Calderón, María Rosa Medina, Andrés Belloch, Carmen Palmero y Jorge Medina.

En la formación de los profesores de idioma ruso, Ina Levina, Gladys González y en la de francés Denis Puerta.

En el curso 1989-1990 dio inicio la carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa en facultad de Ciencias Sociales y Humanísticas, donde los estudiantes se gradúan como traductores e intérpretes y profesores para el nivel universitario. Desde el curso 1998-1999 se forman en los idiomas inglés y francés. También pueden cursar como optativas el alemán o el ruso.

En la formación de estos profesionales han participado destacados profesores como Manuel Llanes, Mayra Rodríguez, Daniel Leiva, Juan Carlos Rodríguez, Balbina Rodríguez, Ana María Berisiartu, Osvaldo Betancourt, Emilio García y Evelio Jiménez; Denis Puertas, Teresita Montada y Carmen Saura.

### *Estudio de idiomas como segunda lengua extranjera*

En el año 1962, como consecuencia de la Reforma Universitaria en el país, en la UCLV se realizaron cambios estructurales en los planes de estudio. En lo referente al estudio de lenguas se estipuló como un requisito la inclusión de la enseñanza de un idioma extranjero en las carreras universitarias, que podía ser inglés, francés o ruso.

### *Idioma inglés*

A partir del año 1977 se inició el proceso de perfeccionamiento de la Educación Superior y, por consiguiente, de los planes de estudio de las carreras, donde la disciplina Idioma inglés había tenido diferentes objetivos que lograr.

En los planes A y B el objetivo general era el desarrollo de la habilidad de lectura, las clases se desarrollaban centradas en el profesor y el estudiante solo se limitaba a realizar los ejercicios lingüísticos que se le proponían; las relaciones profesor-estudiante se desenvolvían en un modelo lineal y unidireccional profesor-estudiantes, lo que no propiciaba la afectividad entre ellos, ni contribuía a lograr un proceso de enseñanza-aprendizaje desarrollador.

En el curso académico 1990-1991, con la implementación del Plan de estudio C se extendió el estudio del idioma inglés a todas las carreras universitarias. Se aplicó el enfoque comunicativo, que favoreció el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje, pero se continuó trabajando fundamentalmente la habilidad lectura.

En este sentido, Hernández (2001) señala que una de las características del enfoque comunicativo es que posibilita emplear procedimientos de otros enfoques precedentes, la teoría del contexto y los actos de habla, así como centrar la atención en el desarrollo de habilidades comunicativas y diálogos que giren alrededor de funciones comunicativas, sin necesidad de ser memorizados. Alonso (2011), por otra parte, alude que el enfoque comunicativo supera el modelo lineal y unidireccional, y promueve el trabajo en parejas y

equipos; no obstante, considera que se sobrevalora el aspecto cognitivo y que el proceso de toma de decisiones se centra en el profesor.

A partir del curso académico 2005-2006 entró en funcionamiento el Plan de estudio D, y el objetivo general del programa del idioma inglés planteaba desarrollar en los estudiantes la comunicación oral y escrita, y la comprensión auditiva y lectora a un nivel que les permitiera interactuar con cierta independencia en su campo de acción.

En el curso académico 2017-2018 comienza la aplicación de la política del perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés en algunas carreras de la UCLV. Se adopta el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) y se concibe a los estudiantes como protagonistas y actores principales del proceso de enseñanza-aprendizaje, lo cual requiere que se impliquen en él de manera consciente, intencionada y sistemática, a través de la autogestión del aprendizaje.

La universidad cubana ha venido trabajando durante varios años en la aplicación de las tecnologías al proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés, sin embargo, la situación epidemiológica surgida como consecuencia de la pandemia COVID-19 exigió asumir la modalidad virtual en el curso 2020-2021. Fueron empleadas cuatro importantes herramientas –portal web universitario, correo electrónico, nube y zona wifi–, y los cursos se impartieron mediante el uso de la plataforma MOODLE.

Debe reconocerse la labor de profesores que durante muchos años trabajaron en la enseñanza del inglés o francés como lengua extranjera: Juan A. Knudsen, Paulino Vila, Luz María Sánchez, Eugenio Pérez, Leonor Cañizares, Jorge Félix Rodríguez, Daniel Leyva, Mayra Rodríguez, Manuel Llanes. Un hecho singular fue la labor del profesor Escobar, quien impartía clases de inglés en la facultad de Agronomía y pertenecía a esa facultad.

### *Idioma francés*

El idioma francés se estudia en la UCLV desde la década del 60 del siglo XX, primeramente, en los cursos que ofertaba el departamento de extensión universitaria y en la carrera de licenciatura en Letras. Posteriormente se extendió a los currículos de las carreras de licenciatura en Lengua Inglesa, donde se imparte como la segunda lengua extranjera, y de licenciatura en Turismo.

### *Idioma alemán*

Existe una vasta trayectoria en la enseñanza de la lengua alemana en la UCLV. Esta se inició, según consta en los boletines oficiales de la UCLV, en febrero de 1959. El primer profesor de alemán fue el Dr. Günther Schütz, nombrado como Profesor Extraordinario de la Escuela de Filosofía y Letras de la UCLV a partir del 27 de enero de 1959. Se impartía como curso de extensión cultural de idioma alemán a profesionales, alumnos e interesados en el estudio de esa lengua.

En el curso académico 1992-1993 comenzó el estudio del idioma alemán como asignatura optativa en la carrera de Licenciatura en Lengua Inglesa; entre los objetivos fundamentales de la asignatura están el desarrollo de la comunicación oral en situaciones de la vida cotidiana y la vida profesional.

### *Idioma ruso*

Los estudios del idioma y la cultura rusa comenzaron en la UCLV en los primeros años de la década de los 60 del siglo pasado con los cursos ofrecidos por el departamento de Extensión Universitaria.

Se fundó en la facultad de Letras el departamento de Idioma Ruso y también se introdujo el estudio de este idioma como lengua extranjera en los currículos de las carreras de Psicología y Matemática; posteriormente en Derecho, Mecanización Agropecuaria, Economía y en diferentes especialidades del Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela».

El departamento de Idioma Ruso se diferenciaba por estar conformado por profesores, traductores e intérpretes de esa lengua. Entre ellos se destacaron Jorge Besada, Ela Pérez, Evaristo Julio Alonso, Zaida Inerarity, Jorge Anzardo, Ángel Contreras, María del Carmen Navarrete, Luis Rodríguez, Iván Santos, Deorel Contreras, Ricardo Mendoza y Manuel Rodríguez. También ofrecieron sus servicios las profesoras soviéticas Delia Simonenko, Larisa Sazonova, Lariza Baikova y Liudmila Aberinskaya.

El esplendor de los estudios de idioma ruso en la UCLV se alcanzó con la apertura de la facultad Preparatoria en 1977, la que tenía la misión de preparar en ese idioma durante un año a los estudiantes cubanos que cursarían estudios superiores en instituciones de la educación superior de la antigua Unión Soviética. En esta facultad, que cerró sus puertas en el año 1990, los estudiantes, además de las clases del idioma, también recibían clases de Matemática, Dibujo, Química, Física e Historia de la Unión Soviética en esa lengua. La experiencia que se experimentó fue completamente nueva.

En la preparación de los estudiantes participaron profesores cubanos y soviéticos. Entre los profesores cubanos estuvieron: María del Carmen Navarrete, Yolanda Borrego, Leonor Pérez, Sara Castellanos, Ibis Gutiérrez, Asia Kletsman, Ana Ruiz, Alisa Sorokina.

Los profesores soviéticos, tanto los del idioma como los de las asignaturas de ciencia, procedían de diferentes instituciones de la educación superior de la antigua Unión Soviética. Ellos tuvieron una gran influencia en el desarrollo que alcanzó esta facultad, en la preparación que recibieron los estudiantes y en la superación de los profesores cubanos, relacionada con el trabajo metodológico y el desarrollo del idioma.

Este tipo de facultad era muy semejante a las facultades preparatorias que aún existen en Rusia, pero se diferenciaba por la preparación de los estudiantes cubanos fuera del medio lingüístico y por la participación conjunta de profesores soviéticos y cubanos en dicha preparación, como ya fue apuntado. Se destacaba la realización de las actividades metodológicas y científico-investigativas, las que se caracterizaban por la organización,



planificación y obtención de resultados dirigidos al perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma ruso en las condiciones de Cuba.

### *Español como lengua extranjera*

El español como lengua extranjera comenzó a impartirse en la UCLV en la década de los años 60 del siglo XX por la profesora Brunilda Oves, quien impartía clases a los asesores checos, polacos, búlgaros y rusos que prestaban servicios en la universidad y en otras instituciones de la provincia.

En 1977 se fundó la Facultad Preparatoria en la que se preparaban a los estudiantes procedentes de Asia, África y el Caribe en idioma español como lengua extranjera, para que luego cursaran carreras universitarias en las instituciones cubanas. Entre los profesores se destacan Milvia Mesa Alonso, Ester Padrón, Miriam Domínguez, María Antonia Prieto Chacón, Carmen de Armas Morffi.

En esta facultad los estudiantes también recibían clases de Matemática, Dibujo, Química, Física, Biología e Historia de Cuba. Entre los profesores de estas disciplinas se distinguen Iván Santos Vítores, Roberto Rodríguez González, Luis García Calzada, María del Carmen Martínez y Juana Silverio.

### **Cursos de posgrado**

Tradicionalmente en la UCLV se han impartido cursos de postgrado en las diferentes lenguas. En idioma inglés se han ofertado los cursos básico, intermedio y superior, y desde el curso 2005-2006 se imparten de acuerdo con los niveles comunes de referencia que proporciona el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL). Además, se ha impartido el diplomado en lengua inglesa con un enfoque intercultural para la colaboración internacional y los entrenamientos en lengua inglesa para la comunicación académica y la escritura académica (distancia), así como los dirigidos a doctorandos (semipresencial) y a profesores jóvenes especialistas en lengua inglesa. Estos han tenido como objetivo común el desarrollo de las competencias comunicativa y comunicativa intercultural.

Se ha ofrecido el diplomado Lengua y Cultura Francesas a los profesionales universitarios interesados en la utilización adecuada de la lengua con fines profesionales. El objetivo fundamental ha sido el desarrollo de los conocimientos y las habilidades en lengua francesa de comprensión de textos escritos, producción e interacción escritas, comprensión oral, producción e interacción orales.

En idioma ruso también se han organizado cursos de posgrado de diferentes niveles: básico, intermedio y superior. Entre las décadas del setenta y el noventa del siglo XX fueron frecuentados por una cantidad considerable de profesores universitarios de las distintas facultades; algunos tenían el interés de adquirir conocimientos del idioma como cultura general y otros, adquirir conocimientos y habilidades que les permitieran, fundamentalmente, leer literatura especializada e intercambiar con los especialistas soviéticos.

De la misma forma se desarrollaron cursos intensivos para los profesionales que realizarían estudios de doctorado en la antigua Unión Soviética. Estos fueron impartidos por profesores cubanos y soviéticos, en un inicio por lo que trabajaban en el departamento de Idioma Ruso de la facultad de Humanidades y posteriormente, por los de la Facultad Preparatoria.

A mediados de 1961 comenzaron cursos de alemán y checo, impartidos primeramente por el profesor Jacinto Valdés Dapena, más tarde los profesores Jorge Luis Besada Ramos y Evaristo Julio Alonso asumieron la impartición de cursos intensivos de idioma alemán para los niveles elemental e intermedio. En el curso académico 1966-1967 se ofertó un curso más reducido para profesores de la UCLV, desarrollado por la profesora alemana Sabine Díaz de Arce.

Entre los profesores que impartieron idioma alemán de 1969 a 1971 se encuentran Miguel Simón (también traductor) y Nina Águila.

De 1983-1989 se desarrolló el curso preparatorio de idioma alemán para profesores universitarios que realizarían sus estudios doctorales en Alemania. Al mismo tiempo se impartieron cursos de idioma como cultura general a los interesados en el conocimiento del alemán.

En español como lengua extranjera se impartieron cursos a asesores extranjeros que laboraban en la UCLV y en otras instituciones de la provincia; a profesionales extranjeros que realizaban el doctorado en la UCLV o en otras universidades cubanas, así como a turistas y estudiosos de la lengua española.

Los cursos de verano de idioma español como lengua extranjera fueron frecuentados por alemanes, franceses e ingleses.

Un auge a la enseñanza del español como lengua extranjera en la UCLV y una gran experiencia educativa en esta área del conocimiento lo constituyó la especialización en Estudios Latinoamericanos para estudiantes chinos (1997-1999). Estos estudiantes, que procedían de diversas universidades chinas donde estudiaban carreras humanísticas, necesitaban una sólida preparación en idioma español que les permitiera recibir clases de asignaturas como Historia de América Latina, Panorama Económico Latinoamericano, Cultura Latinoamericana, Pensamiento Filosófico Latinoamericano, Pensamiento Científico y Tecnológico en América Latina.

En la docencia se posgrado se impartió el diplomado «Desarrollo en Competencias Profesionales para La Enseñanza de Lenguas Extranjeras», dirigido a los profesores que se iniciaban en la enseñanza del español como lengua extranjera. Profesores de lenguas extranjeras han sido miembros de los claustros de las maestrías Estudios Teóricos y Metodológicos del Español Actual, Lengua Inglesa para la Comunicación Intercultural, Ciencias de la Educación, Ciencias de la Educación Superior, Psicopedagogía; Especialización en Docencia Universitaria (Argentina), diplomado Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (Nicaragua), entre otros.

## **Investigación**

En los primeros años de funcionamiento de la UCLV las investigaciones relacionadas con las lenguas extranjeras no tuvieron la organización ni rigurosidad que adquirieron a partir, fundamentalmente, de la formación científica que fueron alcanzando los profesores y de la aplicación de los avances de las ciencias pedagógicas y lingüísticas. Esta situación contribuyó a la organización de la investigación por proyectos.

Estos han estado direccionados al desarrollo de la competencia comunicativa, las habilidades comunicativas, la competencia intercultural, el proceso de enseñanza-aprendizaje, la superación de los profesores de lenguas extranjeras, el perfeccionamiento del currículo, entre otros. Muchos de los resultados han concluido como tesis de doctorado y maestría, también han sido introducidos en programas de asignaturas de pregrado, cursos de posgrado, diplomados y entrenamientos. Por otra parte, han tenido impacto en los contextos académico, científico y social y han recibido premios otorgados por CITMA provincial, distinciones en eventos nacionales e internacionales y reconocimientos, como los conferidos por la Asociación de Pedagogos de Cuba, entre otros.

Los temas de los proyectos se han referido a la articulación linguodidáctica de la enseñanza del idioma ruso y el español con las asignaturas de formación general: física, química, matemática, biología en el aspecto lexical; al perfeccionamiento de la competencia comunicativa y las habilidades comunicativas de profesores, investigadores y estudiantes universitarios; a la comunicación y la enseñanza idiomática; al estudio de las marcas de conexión discursiva en textos científicos de Agronomía en idioma inglés y español (investigación conjunta de profesores de la UCLV y la Universidad Nacional de Catamarca, Argentina) y a la competencia comunicativa en función del currículo. También se ha abordado la comunicación científica escrita, la estrategia linguodidáctica para potenciar en los profesionales universitarios las habilidades comunicativas para la comunicación científica, la formación en comunicación científica, la interculturalidad, la aplicación de las TIC a la enseñanza de idiomas. Algunos de los temas en los que actuarialmente se trabaja se relacionan con el desarrollo de las competencias comunicativa y comunicativa intercultural para un desarrollo humano sostenible, la revitalización de los estudios del idioma y la cultura rusa en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas, la inmersión lingüística a través del proceso de enseñanza-aprendizaje acelerado del idioma inglés para profesores universitarios en el contexto cubano, estrategias de aprendizaje y de enseñanza, evaluación del aprendizaje.

## *Publicaciones*

Con relación a las publicaciones, los profesores han escrito artículos científicos publicados en revistas reconocidas, monografías y libros en los formatos impreso o digital. La finalidad ha sido servir como material didáctico para apoyar la docencia y vía para la integración y divulgación de los resultados obtenidos en los proyectos. Entre estos materiales están:

### Libros

- Colectivo de autores. (s.f.). *Aprendamos español I para estudiantes no hispanohablantes*.  
Colectivo de autores. (s.f.). *Aprendamos español II para estudiantes no hispanohablantes*.  
Colectivo de autores. (2009). *Enseñanza de español a sinohablantes*. Editorial Feijóo.  
NAVARRETE REYES, M.<sup>A</sup> DEL C. (2018). El profesor de las disciplinas humanísticas como orientador del desarrollo humano. Colectivo de autores, *Educación Matemática y Formación docente*, 108- 120.  
BERNAL DÍAZ, P. S. (2021). *Los estilos y estrategias de aprendizaje en la enseñanza de idiomas*. Editorial Feijóo.  
Colectivo de autores. (s.f.). *¿Cómo potenciar la comunicación oral en idioma inglés?*

### Artículos

- MÉNDEZ LLORET, D. Y ALONSO PAZ, S. Y NAVARRETE REYES, M.<sup>A</sup> DEL C. (2016). La comunicación científica oral de los estudiantes de Medicina Veterinaria y Zootecnia de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. *Enunciación* 21(2), 288-295.  
RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, D. Y NAVARRETE REYES, M.<sup>A</sup> DEL C. (2017). Formación en comunicación científica de los estudiantes de Licenciatura en Química mediante talleres de comunicación científica. *Centro Azúcar*, 44(1), 61-69.  
PÉREZ, SILVERIO, T. Y NAVARRETE REYES, M.<sup>A</sup> DEL C. (2018). Enseñanza de la pronunciación en la clase de español como lengua extranjera con estrategia linguodidáctica. *Horizonte Pedagógico*, 7(2), 35-44.  
AVILÉS CONTRERAS, Y., CONTRERAS MOYA, A. M. Y NODARSE GONZÁLEZ, N. M. (2021). La educación ambiental a través de tareas para la evaluación de lecturas en idioma inglés. *Universidad y Sociedad*, vol. 13, no.6, 344-355.  
PÉREZ MORALES, J. I., MOYA TORRES, A., MAZA AMORES, D. (2021). Comunicación intercultural: herramienta fundamental para las relaciones y el comportamiento humano desde la colaboración internacional. *Revista Varela* 58 (21).  
MORALES CHACÓN, O. Y NODARSE GONZÁLEZ, N. M. (2022). Diseños de tareas alineadas con el MCER para evaluar las habilidades receptivas. *Transformación*, 18 (2), 253-269.  
RODRÍGUEZ ÁGUILA, L., MIÑOSO MACHADO, H., PÉREZ MORALES, J. I. (nov.-feb. 2022). Enhancing translation competence through an English-Spanish sentence-aligned parallel corpus of science and technology. *Pedagogía y Sociedad*, 24 (62), 291-310.

### Monografías

- MORLAES TRIANA M. Y RODRÍGUEZ RUIZ, M. (2021). *Strategies for the translation of modal auxiliary verbs as hedging devices in newspaper articles on climate change*. Editorial Feijóo.  
RODRÍGUEZ RUIZ, M., SÁNCHEZ PÉREZ, A. L. Y MORLAES TRIANA M. (2021). *English academic writing: proposal of a bank of useful phrases for hedging*. Editorial Feijóo.

RODRÍGUEZ RUIZ, M., BAREA MARTÍNEZ, L. Y MORLAES TRIANA M. (2021). *Activities to improve the intercultural communicative competence in the training of translators at universidad central «marta abreu» de las villas*. Editorial Feijóo.

### Tesis realizadas

Los profesores de lenguas extranjeras han defendido sus tesis doctorales y también han tutorado tesis de este tipo al igual que de maestría y trabajos de diploma, con éxitos. Entre las tesis defendidas por ellos se encuentran las siguientes:

GUELMES VALDÉS, E. L. (1985). *La voz pasiva en el lenguaje periodístico inglés*.

NAVARRETE REYES, M.<sup>A</sup> DEL C. (1986). *Articulación linguodidáctica de la enseñanza del idioma ruso y las disciplinas de formación general Física, Química y Matemática en el plano lexical*.

CASTELLANOS QUINTERO, S. J. (1988). *Propuesta metodológica para la enseñanza del estilo científico a estudiantes hispanohablantes de facultades preparatorias de Cuba*.

CAMACHO DELGADO, A. (2003). *Modelo teórico curricular para el perfeccionamiento de la enseñanza comunicativa del inglés en las transformaciones de la secundaria básica en el territorio*.

RODRÍGUEZ RUIZ, M. (2004). *Modelo didáctico metodológico para el tratamiento de la escritura en la disciplina Lengua Inglesa en la carrera de Lengua Inglesa*.

FERNÁNDEZ PERAZA, A.V. (2005). *Estrategias para el desarrollo de la competencia léxica del intérprete simultáneo, sobre la base del análisis de errores léxico-semánticos en la interpretación simultánea del español al inglés de textos socio-políticos*.

SALVADOR JIMÉNEZ, B. G. (2006). *Diseño curricular para la disciplina Estudios Lingüísticos en la Licenciatura en Educación, especialidad Lenguas Extranjeras en el contexto de la universalización*.

PÉREZ MORALES, J. I. (2007). *La evaluación como instrumento de mejora de la calidad del aprendizaje. Propuesta de intervención psicopedagógica en la evaluación del aprendizaje del idioma inglés*.

SÁNCHEZ MORALES, D. (2007). *Estrategia didáctica para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje acelerado del idioma inglés en los cursos básicos para profesionales de la salud*.

ABREU LÓPEZ, C. (2008). *Programa de superación para preparar a profesores de idioma inglés en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje del Inglés General en la modalidad semipresencial*.

BERNAL DÍAZ, P. S. (2008). *Sistema didáctico para el desarrollo de estrategias de aprendizaje en la comunicación oral en idioma inglés en estudiantes de Medicina*.

NODARSE GONZÁLEZ, N. M. (2010). *Estrategia didáctica para el desarrollo de la escritura en el primer nivel de escuelas de idiomas*.

ALONSO PAZ, S. (2011). *La comunidad de aprendizaje como potenciadora de la comunicación oral en el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma inglés en la carrera Licenciatura en Derecho en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas*.

GONZÁLEZ ARIAS, C. L. (2013). *Entorno Virtual de Aprendizaje para la Escritura con Fines Profesionales en la Carrera de Psicología*.

- DE LA PAZ GÁLVEZ, E. (2012). *El desarrollo de la competencia sociocultural en Lengua Inglesa del profesor de Lenguas Extranjeras desde su formación inicial.*
- MÉNDEZ LLORET, D. (2018). *El desarrollo de la comunicación científica oral de los estudiantes de medicina veterinaria y zootecnia.*
- MORALES RUMBAUT, D.R. (2019). *El desarrollo del modo de actuación profesional identitario con enfoque integrador en la Licenciatura en Educación en Lenguas Extranjeras.*
- PINO URÍA, N. (2019). *La superación profesional del guía de turismo en la competencia comunicativa en interpretación patrimonial.*

## Superación

En cuanto a la superación, se corrobora que los profesores han participado en diferentes cursos de superación, tales como Seminario Internacional para Profesores de Lengua y Literatura Rusa en la Universidad de Amistad con los Pueblos Patricio Lumumba, Curso para la Elevación de la Calificación de los Profesores de Idioma Ruso en la Universidad Estatal M.V. Lomonosov de Moscú, curso sobre Metodología de la Enseñanza del Idioma Ruso como Lengua Extranjera en el Instituto de Lengua Rusa A. Pushkin de Moscú, curso en línea Procedimientos y Estrategias Efectivas para la Formación de Hábitos y Habilidades Comunicativas en el Proceso de Trabajo con el Texto Docente en el Estudio del Idioma Ruso como Lengua Extranjera, impartido por el Instituto de Educación Humanística y Evaluación de Rusia; los Cursos de Alemán en la universidad de Chermnitz y en el Instituto Goethe en Alemania; cursos para profesores de inglés en Guyana, en el Reino Unido, en el Instituto Superior Pedagógico «Félix Varela» y en la propia UCLV; curso de francés en el Instituto de Lenguas Vivas en Bélgica. Además, han recibido cursos de formación general, como Filosofía, Problemas Sociales de las Ciencias, Pedagogía, Metodología de la Investigación, Ciencias del Lenguaje, Comunicación, Diseño Curricular, Informática y de idiomas.

La mayoría de los profesores de idioma ruso de la UCLV fueron reorientados para profesores de idioma inglés en 1990, lo que requirió que cursaron la carrera de Licenciatura en Educación, especialidad Lengua Inglesa.

## Participación en eventos

Los profesores han participado en varios eventos como la MAPRIAL (Asociación internacional de profesores de lengua y literatura rusa) y el Seminario para profesores de Idioma Ruso de África, Asia y América Latina, celebrados en Moscú; en los congresos internacionales de Educación Superior, en las convenciones de la UCLV, en el III Simposio Internacional de Lengua, Cultura y Comunicación de Cienfuegos, en el evento internacional Wefla de la Universidad de Holguín, Educación y Sociedad de la Universidad de Las Tunas, Congreso Internacional de Información, Convención Científica Internacional de Matanzas, Comunicación Social de Santiago de Cuba, Villalingua, Eventos universitarios de Pedagogía, Conferencia Científica Internacional de la universidad de Ciego de Ávila,

Seminario Internacional Docencia Universitaria de la universidad de Cienfuegos, Foro de Comunicación de las Ciencias, en la universidad de Santiago de Cuba, Evento internacional de Información y Comunicación, Coloquio Internacional de Lingüística Aplicada y Sociedad en la Universidad de La Habana, Simposio de Estudios Sociales y Humanísticos, Simposio Internacional Psicología y Desarrollo Humano, Simposio: Enseñanza-Aprendizaje de la Lengua y la Literatura, México; Evento Internacional Lingüística, XIV Foro de especialistas universitarios de lenguas extranjeras, Universidad Autónoma de Puebla, México, II Simposio Internacional de Profesores de Lengua y Literatura, México; conferencias internacionales de profesores de alemán en Suiza, Austria y Alemania

### **Colaboración**

La colaboración ha sido otra de las actividades en la que los profesores de lenguas extranjeras han participado activamente. Ellos han prestado servicios en la Universidad de Ciencias Informáticas, en las Escuelas de Formación de Trabajadores Sociales, en misiones internacionalistas en varias universidades angolanas (provincias de Luanda, Bengo, Kwanza Norte, Zoyo, Cunene, Bié, Cuando Cubango) y en Venezuela. Han sido profesores invitados en la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo en México, en la Gabriel René Moreno de Bolivia, en la Distrital de Bogotá y en la Universidad Nacional de Catamarca, donde integraron el claustro de especializaciones y doctorado.

Profesores de español como lengua extranjera impartieron clases en universidades de Shandong y Beijín en China, en la universidad de Matto Grosso do Sul en Brasil, en el Instituto de Estudios Latinoamericanos Vigem Pikk y en la Universidad de Potsdam en Alemania.

Debe destacarse que se han desempeñado como asesores en universidades extranjeras (de la Vicerrectoría Académica de la Escuela Superior Pedagógica de Kwanza Norte y de los Vicerrectores Académico y para la Reforma Curricular de la Universidad «Agostinho Neto»); funcionarios en la embajada de Cuba en Kiev y profesores funcionarios en la antigua Unión Soviética; asesores y miembros de comités científicos de revistas científicas; otra actividad ha sido la de ocupar cargos de dirección en la UCLV.

Se mantienen vínculos de trabajo con la alianza francesa, con la Asociación Universitaria de la Francofonía y con el British Council como vía para la superación de los profesores de idioma inglés.

### **Actividades complementarias**

De las entrevistas e intercambios con los profesores de lenguas extranjeras se evidenció que estos han participado en los tribunales de mínimo para el doctorado y de cambio de categorías docentes; han sido miembros de los consejos científicos de sus facultades y de la UCLV; traductores e intérpretes en los intercambio con especialistas extranjeros, en las

conferencias, en la elaboración y firmas de proyectos y convenios; han impartido conferencias sobre comunicación de resultados científicos en eventos e instituciones.

### **Distinciones y reconocimientos**

En cuanto a las distinciones y reconocimientos conferidos a profesores de lenguas extranjeras por instituciones nacionales y extranjeras, se encuentran, entre ellos, los siguientes:

Medalla de la Alfabetización

Distinción por la Educación Cubana

Distinción Rafael María de Mendive

Medalla José Tey

Medalla conmemorativa 40 aniversario de las Fuerzas Armadas Revolucionarias

Medalla José Tey (1996)

Medalla conmemorativa 40 aniversario de las Fuerzas Armadas Revolucionarias (1997)

Orden Frank País de Segundo Grado

Combatiente internacionalista

Proyecto Mariposa, otorgado por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas

Por la Utilidad de la Virtud, otorgado por la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas

Premio por la Introducción de Resultados Científicos a la Práctica Social

Mención Anual al Mérito Científico-Técnico en La UCLV (1990)

Distinción al Mérito, otorgada por Escuela de Postgrado de la Universidad Autónoma Gabriel René Moreno, Bolivia

Distinción Mención Honrosa, otorgada por la Universidad «Agostinho Neto», Angola

### **CONCLUSIONES**

Esta investigación revela que los estudios de lenguas extranjeras en la UCLV se iniciaron desde la fundación de esta institución y que los mismos han avanzado significativamente en aspectos concernientes a la organización administrativa, docencia, investigación, así como a la superación de los profesores, su participación en eventos nacionales e internacionales, a la colaboración internacional y a otras actividades afines.

La labor de los profesores de lenguas extranjeras de la UCLV ha contribuido a la profundización y perfeccionamiento de los estudios lingüísticos y didácticos, y de los procesos de enseñanza-aprendizaje del idioma fuera del medio lingüístico, a la formación integral de los profesionales de la zona central del país y de otros países, al desarrollo cultural y social de la provincia de Villa Clara, y a la consolidación de la UCLV como institución educativa acreditada y de excelencia.

Una limitación de este estudio fue la imposibilidad de procesar la información que aún existe sobre el tema, las que serán expuestas en futuros trabajos.



## REFERENCIAS

- ALFONSO LÓPEZ, F. J. (2015). Umbrales de la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. *Islas*, 57(180): 19-29.
- ALONSO, S. (2011). Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. Santa Clara. Villa Clara. Cuba.
- CORONA, D. (1988). *El perfeccionamiento de la enseñanza de lenguas extranjeras a estudiantes no filólogos en la educación superior cubana*. Tesis doctoral. Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. Ciudad de La Habana. Cuba.
- CORONA, D. (1992). La enseñanza del idioma Inglés en la Universidad de La Habana a partir de la Reforma Universitaria. *Revista Cubana de Educación Superior*. 12 (2): 107-112.
- HERNÁNDEZ, F. 2001. *Hacia un enfoque estratégico en el proceso docente-educativo del Inglés en Secundaria Básica (8vo. Grado)*. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Instituto Central de Ciencias Pedagógicas. Ciudad de La Habana. Cuba.
- MAZA, D. (s.f.). *Historia de la enseñanza de la lengua inglesa en la UCLV*. (En proceso de impresión)
- Ministerio de Educación Superior (2017). *Documento base sobre el perfeccionamiento de la enseñanza del inglés*.
- PÉREZ GONZÁLEZ, R. (2012). La enseñanza de la lengua alemana en la Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas. *ISLAS*, 54(171): 101-106.
- SÁNCHEZ MURILLO, J. (2018). La enseñanza de lenguas extranjeras en universidades públicas de América. *Letras* 63: 95-130
- VILLEGAS KNUDSEN, Y. (2017) Desde Lansing hasta Santa Clara: Una Escuela de Idiomas Modernos. *Islas* 59 (187): 21-31.

## DATOS DE LAS AUTORAS

**María del Carmen Navarrete Reyes (1948, Santa Clara, Cuba)**. Graduada de Profesora de Historia y Profesora de Idioma Ruso, Profesora Titular, Doctora en Ciencias Pedagógicas, profesora del Centro de Idiomas, facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

**Silvia Alonso Paz (1956, Camajuaní, Cuba)**. Graduada de Licenciatura en Lengua y Literatura Rusa, Licenciatura en Educación, especialidad Lengua Inglesa, Profesora Titular, Master en Pedagogía de la Educación Superior, Doctora en Ciencias Pedagógicas, profesora del Centro de Idiomas, facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.

**Carmen Luisa González Arias (1957, Placetas, Cuba)**. Graduada de Profesora de Idioma ruso, Licenciatura en Educación, especialidad Idioma Ruso, Licenciatura en Educación, especialidad Lengua Inglesa, Profesora Titular, Master en Pedagogía de la Educación Superior, Doctora en Ciencias Pedagógicas, profesora del Centro de Idiomas, facultad de Humanidades, Universidad Central «Marta Abreu» de Las Villas.



Este texto se distribuye bajo una licencia Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial 4.0 Licencia Internacional.

ISSN: 0042-1547 (papel) ISSN: 1997-6720 (digital)

<http://islas.uclv.edu.cu>